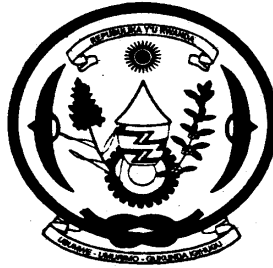
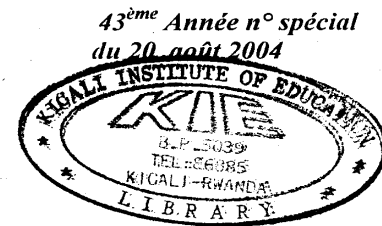


*Umwaka wa 43 n° idasanzwe
yo ku wa 20 Kanama 2004*



*Year 43 n° special
of 20 August 2004*



Igazeti ya leta Ya Repubulika Y'u Rwanda	Official Gazette of The Republic of Rwanda	Journal Officiel de la République du Rwanda
---	---	--

TABLE DES MATIERES

Itegeko N° 19/2004 ryo ku wa 19/07/2004 ryemerera kwemeza 3 burundu amasezerano yerekeye ivugurura ry'amasezerano ashyiraho Umuryango W'afurika Yunze Ubumwe yemejwe n'inama ya mbere idasanzwe y'Abakuru b'ibihugu n'aba Guverinoma 1 Addis-Ababa ku wa 03 Gashyantare 2003 n'inama ya kabiri isanzwe y'Abakuru b'ibihugu n'aba Guverinoma yabereye I Maputo ku wa 11 Nyakanga 2003	3
Law N° 19/2004 of 19/07/2004 authorizing the Ratification of the protocol on amendments of the Constitutive Act of the African Union, Adopted by the, First Extraordinary Session of the Assembly of Heads of States and Governments, held in Addis-Ababa, on February 3, 2003 and by the Second Ordinary Session of the Assembly of Heads of States and Governments held in Maputo, on July 11, 2003.....	5
Loi N° 19/2004 du 19/07/2004 autorisant la Ratification du Protocole d'amendements A L'acte Constitutif De L'union Africaine, Adopté par la Première Session Extraordinaire de la Conférence des Chefs D'état et de Gouvernement à Addis-Abeba le 03 février 2003 et par la deuxième Session Ordinaire des Chefs D'état et de Gouvernement tenue à Maputo le 11 Juillet 2003	7
Iteka rya Minisitiri riha Ubuzimagatozi «Umuryango w'abadiyakonesi-Abaja Bakiristo» kandi byemera Abavugizi bawo	9
Arrete Ministeriel N° 59/11 du 19/05/2004 accordant la personnalite civil à l'association: « Communauté des Diaconesses-Abaja ba Kristo » et portant Agreement de ses Représentantes Legales.	11
C. Amabwiriza ya Minisitiri ajyanye n'amashashi ya Plastiki yemeye gukorwa no gucuruzwa Mu Rwanda	19
Ministerial instruction on the use and manufacturing of Plastic bags in Rwanda	21
Instruction Ministerielle relative à l'utilisation et à la fabrication des sachets Plastiques au Rwanda	23

ITEGEKO N° 19/2004 RYO KU WA 19/07/2004 RYEMERERA KWEMEZA BURUNDU AMASEZERANO YEREKEYE IVUGURURA RY'AMASEZERANO ASHYIRAHU UMURYANGO W'AFURIKA YUNZE UBUMWE YEMEJWE N'INAMA YA MBERE IDASANZWE Y'ABAKURU B'IBIHUGU N'ABA GUVERINOMA 1 ADDIS-ABABA KU WA 03 GASHYANTARE 2003 N'INAMA YA KABIRI ISANZWE Y'ABAKURU B'IBIHUGU N'ABA GUVERINOMA YABEREYE I MAPUTO KU WA 11 NYAKANGA 2003

Twebwe, **KAGAME Paul**,
Perezida wa Repubulika;

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA.

Inteko Ishinga Amategeko:

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 8 Kamena 2004;

Umutwe wa Sena, mu nama yawo yo ku wa 28 Kamena 2004;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 62, iya 88, iya 89, iya 90, iya 98, iya 189 n'iya 201;

Ishingiye ku Itegeko n° 23/2001 ryo ku wa 18 Mata 2001 ryemeza kandi rihamya burundu amasezerano ashahiraho Umuryango w'afurika Yunze Ubumwe;

Imaze gusuzuma amasezerano yerekeye ivugururwa ry'amasezerano ashahiraho Umuryango w'afurika Yunze Ubumwe yemejwe n'Inama ya mbere idasanzwe y'Abakuru b'ibihugu n'aba Guverinoma i Addis-Ababa ku wa 03 Gashyantare 2003 n'Inama ya kabiri isanzwe y'Abakuru b'ibihugu n'aba Guverinoma yabereye i Maputo ku wa 11 Nyakanga 2003;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Amasezerano yerekeye ivugurura ry'Amasezerano ashahiraho Umuryango w'afurika Yunze Ubumwe yemejwe n'Inama ya mbere idasanzwe y'Abakuru b'ibihugu n'aba Guverinoma i Addis-Ababa ku wa 03 Gashyantare 2003 n'Inama ya kabiri isanzwe y'Abakuru b'ibihugu n'aba Guverinoma yabereye i Maputo ku wa 11 Nyakanga 2003 yemerewe kwemezwa burundu.

Ingingo ya 2:

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 19/07/2004

**Perezida wa Repubulika
KAGAME Paul
(sé)**

**Minisitiri w'Intebe
MAKUZA Bernard
(sé)**

**Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi
Dr. KABERUKA Donald
(sé)**

**Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwemerane
Dr. MURIGANDE Charles
(sé)**

**Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)**

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika
Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)**

LAW N° 19/2004 OF 19/07/2004 AUTHORIZING THE RATIFICATION OF THE PROTOCOL ON AMENDMENTS OF THE CONSTITUTIVE ACT OF THE AFRICAN UNION, ADOPTED BY THE, FIRST EXTRAORDINARY SESSION OF THE ASSEMBLY OF HEADS OF STATES AND GOVERNMENTS, HELD IN ADDIS-ABABA, ON FEBRUARY 3, 2003 AND BY THE SECOND ORDINARY SESSION OF THE ASSEMBLY OF HEADS OF STATES AND GOVERNMENTS HELD IN MAPUTO, ON JULY 11, 2003

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW ORDER IT TO BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA

The Parliament:

The Chamber of Deputies, in its session of June 8, 2004;

The Senate, in its session of June 28, 2004;

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of June 4, 2003 as amended to date, especially in its Articles 62, 88, 89, 90, 98, 189 and 201;

Given the law n°23/2001 of April 18, 2001 on approval and ratification of the Constitutive Act of the African Union;

Having examined the Protocol related to the amendments of the Constitutive Act of the African Union, adopted by the first extraordinary session of the Assembly of Heads of States and Governments, held in Addis-Ababa on February 3, 2003 and by the second ordinary session of the Assembly of Heads of States and Governments, held in Maputo on July 11, 2003;

ADOPTS:

Article One:

The Protocol related to the amendments of the Constitutive Act of the African Union, adopted by the first extraordinary session of the Assembly of Heads of States and Governments, held in Addis-Ababa on February 3, 2003 and by the second ordinary session of the Assembly of Heads of States and Governments, held in Maputo on July 11, 2003 is hereby authorized to be ratified.

Article 2:

This law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 19/07/2004

**The President of the Republic
KAGAME Paul
(sé)**

**The Prime Minister
MAKUZA Bernard
(sé)**

**The Minister of Finance and Economic Planning
Dr. KABERUKA Donald
(sé)**

**The Minister of Foreign Affairs and Cooperation
Dr. MURIGANDE Charles
(sé)**

**The Minister of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

**The Minister of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)**

LOI N° 19/2004 DU 19/07/2004 AUTORISANT LA RATIFICATION DU PROTOCOLE D'AMENDEMENTS A L'ACTE CONSTITUTIF DE L'UNION AFRICAINE, ADOPTE PAR LA PREMIERE' SESSION EXTRAORDINAIRE DE LA CONFERENCE DES CHEFS D'ETAT ET DE GOUVERNEMENT A ADDIS-ABEBA LE 03 FÉVRIER 2003 ET PAR LA DEUXIEME SESSION ORDINAIRE DES CHEFS D'ÉTAT ET DE GOUVERNEMENT TENUE A MAPUTO LE 11 JUILLET 2003

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIES AU JOURNAL OFFICIEL DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA.

Le Parlement

La Chambre des Députés, en sa séance du 8 juin 2004 ;

Le Sénat, en sa séance du 28 juin 2004 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses, articles 62, 88, 89, 90, 98, 189 et 201 ;

Vu la loi n° 23/2001 du 18 avril 2001 portant approbation et ratification de l'acte Constitutif de l'Union Africaine;

Vu le Protocole d'amendements à l'Acte Constitutif de l'Union Africaine, adopté par la première session extraordinaire de la Conférence des Chefs d'État et de Gouvernement, tenue à Addis-Abeba le 03 février 2003 et par la deuxième session ordinaire de la Conférence des Chefs d'État et de Gouvernement tenue à Maputo le 11 juillet 2003 ;

ADOPTE:

Article premier:

Le Protocole d'amendement à l'acte Constitutif de l'Union Africaine, adopté par la première session extraordinaire de la Conférence des Chefs d'État et de Gouvernement, tenue à Addis-Abeba le 03 février 2003 et par la deuxième session ordinaire de la Conférence des Chefs d'État et de Gouvernement tenue à Maputo le 11 juillet 2003, est autorisé à être ratifié.

Article 2 :

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 19/07/2004

**Le Président de la République
KAGAME Paul
(sé)**

**Le Premier Ministre
MAKUZA Bernard
(sé)**

**Le Ministre des Finances et de la Planification Economique
Dr. KABERUKA Donald
(sé)**

**Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération
Dr. MURIGANDE Charles
(sé)**

**Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)**

Vu et scellé du Seau de la République :

**Le Ministre de la Justice
Mukabagwiza Edda
(sé)**

ITEKA RYA MINISITIRI RIHA UBUZIMAGATOZI «UMURYANGO W'ABADIYAKONESI-ABAJA BAKIRISTO» KANDI BYEMERA ABAVUGIZI BAWO

Minisitiri w'Ubutabera,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003; cyane cyane mu ngingo yaryo ya 120 n'ya 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo ku wa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 8, iya 9 n'ya 10 ;

Abisabwe n'umuvugizi w'umuryango w'Abadiyakonesi-Abaja ba Kristo, mu rwandiko rwakiriwe ku wa 1 I Kamena 2002 ;

Amaze kubona icyemezo cy'Inama y'Abaminisitiri yo ku wa 25 Gashyantare 2004 ;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere

Ubuzimagatozi buhawe "Umuryango w'Abadoyakonesi-Abaja ba Kristo" ufiye icyicaro cyawo i Rubengera, Umujyi wa Kibuye, Intara ya Kibuye.

Ingingo ya 2:

Umuryango ugamije:

-guha abari uburyo bwo gufatanyiriza hamwe imibereho y'iyobokamana ishingiyeye ku ijamba ry'Imana ryagaragarijwe muri Yesu Kristo Umwana wayo;

-gukorera Umwami Yesu binyuze mu masengesho no mu bikorwa by'ubugiraneza bigaragaza ukuri kw'Inkuru Nziza;

-gukora umurimo wose ugoboka rubanda cyangwa ndangamuco ugaragaza urukundo rw' Imana ku muntu wese: ,

Ingingo ya 3:

Uwemerewe kuba Umuvugizir w'Umuryango w'Abadiyokonesi-Abaja ba.Kristo ni Umubikira SLAGMOLEN ANKE, umuhorandikazi uba i Rubengera, Umujyi wa Kibuyê; Intara ya Kibuye.

Uwemerewe kuba Umusimbura wa mbere w'uwo muryango ni Umubikira MUKARURANGWA Berthe, umunyarwandakazi uba i Rubengera, Umujyi wa Kibuye; Intara ya Kibuye.

Uwemerewe kuba Umusimbura wa kabiri w'uwo muryango ni Umubikira NIYONSENGA Marie-Louise, umunyarwandakazi uba i Rubengera, Umujyi wa Kibuye, Intara ya Kibuye.

Ingingo ya 4:

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi rishyiriweho umukono.

Kigali, ku wa 19/05/2004

**Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sê)**

ARRETE MINISTERIEL N° 59/11 DU 19/05/2004 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVIL A L'ASSOCIATION: « COMMUNAUTE DES DIACONESSES-ABAJA BA KRISTO » ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTES LEGALES.

Le Ministre de la Justice,

Vu la Constitution de la République du Rwanda d 04/6/2003, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Vu la loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9 et 10°

Sur requête du Représentant Légal de l'association « Communauté des Diaconesses-Abaja ba Kristo » reçue le 11 juin 2002

Vu la décision du Conseil des Ministres en sa séance du 25 février 2004 ;

ARRETE

Article premier :

La personnalité civile est accordée à l'association « Communauté des Diaconesses-Abaja ba Kristo » dont le siège social est à Rubengera, Ville de Kibuye, Province de Kibuye.

Article 2:

L'association a pour but :

- Donner aux jeunes filles la possibilité de mener en commun une vie religieuse, fondée sur la Parole de Dieu révélée en Jésus Christ son fils;
- Servir le Seigneur Jésus Christ dans la prière et par des activités charitables afin d'attester la vérité de l'Evangile ;
- Réaliser toute oeuvre à caractère social ou culturel qui puisse témoigner de l'amour de Dieu pour tout être humain.

Article 3:

Est agréée en qualité de Représentante Légale de l'association « Communauté des Diaconesses-Abaja ba Kristo », la Révérende SLAGMQLEN ANKE, de nationalité hollandaise, résidant à Rubengera, Ville de Kibuye, Province de Kibuye.

Est agréée en qualité de première Représentante Légale Suppléante de la même association; la Révérende Sœur MUKARURANGWA Berthe, de nationalité rwandaise, résidant à Rubengera, Ville de Kibuye, Province de Kibuye.

Est agréée en qualité de seconde Représentante Légale Suppléante de la même association, la Révérende Sœur NIYONSENGA Marie-Louise, de nationalité rwandaise, résidant à Rubengera, Ville de Kibuye, Province: de Kibuye.

Article 4:

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Kigali, le 19/05/2004

**Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)**

SSOCIATION SANS BUT LUCRATIF**COMMUNAUTE DES DIACONESSES-
ABAJA BA KRISTO****STATUTS****CHAPITRE PREMIER****DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET OBJET****Article premier:**

Il est constitué entre les soussignées, une association. sans but lucratif dénommée «**Communauté des Diaconesses-Abaja ba Kristo**», régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi n° 20/2000 du 26: juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif.

Article.2:

Le siège de l'association est établi à Rubengera, Ville de Kibuye, Province de Kibuye.li peut néanmoins être transféré en toute autre localité du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 3 :

L'association exerce ses activités dans la Province de Kibuye Elle est créée pour une durée indéterminée, mais peut néanmoins être dissoute sur décision de, l'Assemblée Générale,

Article 4 :

L'association a pour objet :

- donner aux jeunes filles la possibilité de mener en commun une vie religieuse fondée sur la, parole de Dieu révélée en Jésus-Christ son Fils;
- servir le Seigneur Jésus dans la prière et par des activités charitables afin d'attester la vérité de l'Evangile;
- réaliser toute œuvre à caractère social ou culturel qui puisse témoigner, de l'amour de Dieu. pour tout être humain.

CHAPITRE II : DES MEMBRES**Article 5 :**

L'association se compose des membrés effectifs et des membres d'honneur. Sont membres effectifs, les fondateurs signataires des présents statuts ainsi que toute personne physique qui y adhèrera dans la suite Les membres d'honneur sont toutes personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'association.

UMURYANGO UDAHARANIRA INYUNGU .**UMURYANGO W'ABADIYAKONESI
ABAJA: BA KRISTO.****AMATEGEKO SHINGIRO****UMUTWE WA. MBERE****IZINA, INTEBE, IGIHE N'INTEGO****Ingingo ya mbere:**

Abashyize umukono kuri aya, mategeko bashinze umuryango udaharanira inyungu w'Abadiyakonesi-Abaja ba Kristo », ugengwa mategeko shingiro kimwe n'itegeko n°.20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu.

Ingingo ya 2 ;

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe i Rubengera Umujyi wa Kibuye, Intara ya Kibuye. Gishobora ariko kwimurirwa mu Kandi karere k'u Rwanda byemejwe n'Inteko Rusanga

Ingingo ya 3

Umuryango ukorera imirimo yawo mu. Ntara ya Kibuye.Igihe uzamara ntikigenwe, ariko ushobora guseswa byemejwe n Inteko Rusange.

Ingingo ya 4

Umuryango ugamije:
guha abari uburyo bwo gufatanyiriza hamwe imibereho y'iyobokamana ishingiyeye ku Ijambo ry'Imana ryagaragarijwe muri Yesu Kristo Umwana wayo;
- gukorera Umwami Yesu binyuze mu masengesho no mu bikorwa
- gukora umurimo wose ugoboka rubanda cyangwa ndagamuco ugaaragaza Urukundo rw'Imana ku muntu wese.

UMUTWE WA II : BANYAMURYANGO**Inzingo ya 5**

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango nyakuri n'ab'icyubahiro. Abanyamuryango nyakuri ni abashinze umuryango bashyize umukono kuri aya mategeko shingiro kimwe n'undi muntu wese cyangwa umuryango uzawinjiramo. Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu ku giti cyabo cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange kubera byiza by'akarusho bakoreye umuryango

Les membres d'honneur sont proposés par le Comité Directeur et agréés par l'Assemblée Générale.

Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes,

Article 6:

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'association. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Article 7:

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrite A la Président du Comité Directeur qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale

Article 8 :

La qualité de membre se perd par le décès, la démission volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'association. La démission volontaire est adressée par écrit à la Présidente de l'association et soumise à l'approbation de l'Assemblée Générale. L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement

CHPITRE III : DU PATRIMOINE

Article 9:

L'association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires la réalisation de son objet.

Article 10 :

Les ressources de l'association proviennent des contributions. des membres, des dons, des legs et subvention diverses.

Article 11 :

Les biens de l'association sont sa propriété exclusive Elle affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de démission, d'exclusion ou de dissolution de l'association.

Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa n'Inama y'Ubuyobozi, bakemerwa n'Inteko Rusange.

Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

Ingingo ya 6

Abanyamuryango nyakuri biyemeza kugira uuhare mu bikorwa by'umuryango nta mananiza. Baza mu nteko Rusange kandi bafite uburenganzu bwo gutora Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 7:

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida w'Inama y'Ubuyobozi akazishyikiriza Inteko Rusange kugirango ibyemeze.

Ingingo ya 8

Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, kwegura ku bushake, cyangwa iseswa ry'umuryango. Usezeye ku bushake yandikira Perezida w'Inama Y'Ubuyobozi, bikemerwa n'Inteko Rusange icyemezo cyo kwirumunyamuryangola gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubakiriza aya matwegeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

UMUTWE WA III: : UMUTUNGO

Ingingo ya 9 :

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutanga ibintu byimukanwa n'ibitimu-Kanwa ukeneye kugirango ugere ku nshingano zawo.

Ingingo ya 10

Umutungo w'umuryango ukomoka ku misanzu y'abanyamuryango, impano imirage n'imfashanyo zinyuranye.

Ingingo ya 11

Umutungo w'umuryango ni uwawo bwite. Ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo Buziguye cyangwa butaziguye Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire icyo asaba igihe asezeye, yirukanywe cyangwa iyo Umuryango usheshwe.

Article 1 :

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera la propriété de l'Eglise Presbytérienne au Rwanda (E.P;R).

CHAPITRE IV: DES ORGANES**Article 13**

Les organes de l'association sont :

- l'Assemblée Générale;
- le Comité Directeur;
- le Commissariat aux comptes.

Section première: De l'Assemblée Générale**Article 14:**

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'association. Elle est composée de tous les membres de l'association.

Article 15

L'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par la Présidente du Comité Directeur de l'association ou en cas d'absence ou d'empêchement, par la Vice-Présidente.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés de la Présidente et de la Vice-Présidente, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 1/2 des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein une Présidente de la session.

Article 16:

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en sessions ordinaires. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 15 jours avant la réunion.

Article 17:

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents.

Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette occasion, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Ingingo ya 12 ;

Igihe umuryango usheshwe hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uzahabwa Itorero Presbytérienne mu Rwanda (EPR)

UMUTWE WA IV: INZEGO**Ingingo ya 13 :**

Inzego z'umuryango ni :

- Inteko Rusange
- Inama y'Ubuyobozi
- Ubugenzuzi bw'imari
- Ubugenzuzi bw'imari.

Igice cya mbere : Ibverekeye Inteko Rusange**Ingingo ya 14:**

Inteko Rusange nirwo rwego rw'Ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyumuryango bese.

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa n'Umuvugizi w'umuryango yaba adahari cyangwa atabonetse, Bigakorwa n'umuvugizi wungirije. Igihe Umuvugizi wungirije adahari batabonetse cyangwa banze gutumiza inama, Inteko Rusange ihamagaza mu nyandiko 1/2 cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe, Inteko yitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 16

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama zisanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 15.

Ingingo ya 17

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo icyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Article 18:

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire.

Sans préjudice à l'article précédent, les délais de sa convocation peuvent être réduits à 7 jours en cas d'extrême urgence. Dans ce cas, les débats ne peuvent porter que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

Article 19

Les procès verbaux des réunions de l'Assemblée Générale sont signés par la Présidente de la réunion et la Secrétaire de l'association.

Article 20:

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle de la Présidente compte double.

Article 21:

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont ceux définis à l'article 16 de la loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, à savoir :

- adoption et modification des statuts et du
- nomination et révocation des représentants légaux et des représentants suppléants ;
- détermination des activités de l'association ;
- admission, suspension ou exclusion d'un membre
- approbation des comptes annuels
- acceptation des dons et legs;
- dissolution de l'association.

Section deuxième : Du Comité Directeur**Article 22 :**

Le Comité Directeur est composé :

- de la Présidente : Représentante Légale ;
- de la Vice-Présidente : Représentante Légale Suppléante
- d'une Secrétaire ;
- d'une Trésorière.

Ingingo ya 18:

Inteko Rusange idasanzwe iterane buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagaza kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe.

Bitabangamiye ingingo ibanziriza iyi, igihe cyo kuyitumiza gishobora kumanurwa ku minsi 7 iyo hari impamvu yihutirwa cayne. icyo gihe, impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Ingingo ya 19

Inyandiko-mvugo z'inama z'Inteko Rusange zishyirwaho umukono na Perezida w'Inama Hamwe n'umunyamabanga w'umuryango.

Ingingo ya 20:

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'iy'amategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana irya Perezida rigira uburemere bw'abiri

Ingingo ya 21:

Ububasha bw'Inteko Rusange ni bumwe n'ubuteganywa mu ngingo ya 16 y'itegeko n° 20/2000 rye kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu aribwo :

- kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo ;
- gushyiraho no kvanaho abahagarariye umuryango n'ababungirije;
- kwemeza ibyo umuryango uzakora
- kwemeza guhagarika no kwirukana umunyamuryango,
- kwemeza buri mwaka imicungire y'mari;
- kwemera impano n'indagano;
- gusesa umuryango.

Igice cya kabiri : Inama y'Ubuyobozi .**Ingingo ya 22:**

Inama y'Ubuyobozi igizwe na :

- Perezida : Umuvugizi w'umuryango ;
- Visi-Perezida : Umuvugizi Wungirije ;
- Umunyamabanga ;
- Umubitsi.

Article 23 :

Le Comité Directeur constitue le Bureau de l'Assemblée Générale. Ils sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de cinq ans renouvelable.

En cas de décès, de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale d'un membre du Comité Directeur au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat du prédécesseur

Article 24 :

Le Comité Directeur se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction, soit de la Présidente, soit de la Vice-Présidente en cas d'absence ou d'empêchement de la première.

Il siège et délibère valablement à la majorité absolue des membres. En cas de parité de voix, celle de la Présidente compte double.

Article 25:

Le Comité Directeur est chargé de :

- exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
- s'occuper de la gestion quotidienne de l'association ;
- rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;
- élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
- proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur ;
- préparer les sessions de l'Assemblée Générale ;
- négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires.

Section troisième : Du Commissariat aux comptes**Article 26 :**

L'Assemblée Générale nomme annuellement un ou deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances de l'association et lui en faire rapport

Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'association.

Ingingo ya 23

Inama y'Ubuyobozi niyo igize Biro y'Inteko Rusange. Batorerwa n'Iteko Rusange manda y'imyaka itanu ishobora kongerwa

Iyo umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi yeguye ku bushake cyangwa avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange, utorewe kumusimbura arangiza manda ye.

Ingingo ya 24 :

Inama y'Ubuyobozi iterana igihe cyose bibaye' ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida, yabà adahari cyangwa atabonetsé; bigakorwa na Visi-Perezida

Iterana kandi igafata ibyemezo bifite Agaciro hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'abayigize. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 25

Inama y'Ubuyobozi ishinze :

- gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange ;
- kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango
- gukora raporo y'ibyakoze mu mwaka . urangiye ';
- gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange ;
- gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa ;
- gutegura inama z'Inteko Rusange
- kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga.

Igice cya gatanu : Ubugenzuzi bw'imari**Ingingo ya 26**

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka Umugenzuzi w' imari umwe cyangwa babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari y'umuryango no kubikorera raporo. Bafite uburenganzira mu bitabo n'inyandiko by'ibaruramari by'umuryango ariko batajanyanye hanze y'ububiko..

**CHAPII'RE V: MODIFICATION DES STATUTS
DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION**

Article 27:

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Comité Directeur, soit à la demande de la 1/2 des membres effectifs

Article 28:

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'association.

Article 29:

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'association adopté par l'Assemblée Générale

Article 30:

Les présents statuts sont approuvés et adoptés Par les membres fondateurs de l'association dont la liste est en annexe.

**UMUTWE WA V : GUHINDURA ET
AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO**

Ingingo ya 27:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku wiganze.busesuye bw'amajwi, bisabwe n'Inama y'Ubuyobozi cyangwa na 1/2 cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 28

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango.

Ingingo ya 29

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 30

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abashinze umuryango bari ku ilisiti iyometseho.

Fait à Rubengera, le 15/11/2000.

Bikorewe i Rubengera, kuwa 15/11/20 0.

AMABWIRIZA YA MINISITIRI AJYANYE N'AMASHASHI YA PLASTIKI YEMEWE GUKORWA NO GUCURUZWA MU RWANDA

Dushingiye ku cyemezo cy'Inama y'Abaminisitiri yo ku wa 18/02/2004 kijyanye no kubuza, gutumiza mu mahanga no gukorera mu Rwanda amwe n'amwe mu mashashi ya plastiki ;

Icyo cyemezo kikaba cyarashingiye ku nyigo yakozwe n'impuguke (Expert) ikerekana ingaruka mbi amashashi atera ku buzima bw'abantu n'ibidukikije muri nusange ;

Dushmgiye kandi kw'igenzura ryakozwe n'intumwa za MINITERE,. MINICOM, na ORN/RBS muri sitoke za Gasutamo no mu nganda zikora amashashi ;

Tumaze gusuzuma ingaruka mbi ziterwa n'amashashi ya plastiki ku buzima bw'abantu no ku bidukikije ;

Tumaze kubona ko hari ubwoko bw'amashashi ya plasitiki butera indwara ya kanseri ;

Tumaze kubona ko amashashi ya, plasitiki atabwira, bigatuma amara igihe kinini mu butaka akabuza amazi kubukcengeramo

Tumaze kubona ko amashashi ya plasitiki atera umwanda ukabije kubera kuyajugunya aho ariho pose hatabigenewe ;

Tumaze kubona ko igihugu cyacu kidafite tekinike igezweho yo gucunga imyanda ya plasitiki ku buryo bushimishije ;

Twemeje ko amabwiriza akurikira agomba gushyirwa mu bikorwa uko ateye no mu gihe giteganijwe.

Ingingo ya mbere

Mu Rwanda hemewe gucuruzwa

- i) Amashashi akomeye afite umubyimba (Épaisseur/thickness) wa microns
- ii) 60 kujyana hejuru (microns 1 ingana na 1/1000 cya mm),
- ii) Amashashi akoreshwa mu buvuzi,
- iii) Amashashi akoreshwa mu mirimo y'ubuhinzi (muri za r < pépinière » z'imbuto n'ibitibitandukanye),
- iv) Amashashi manini akoreshwa mu gutwara imyanda,
- v) Amashashi abora (biodégradables),
- vi) Amashashi yose adahumanya yagenewe gupfunyikamo ibiribwa (sachets alimentaires).'

Ingingo ya 2

Amashashi y'umukara asanzwe agaragara ku isoko ahagaritswe burundu hatitawe ku mubyimba wayo.

Ingingo ya 3

Abacuruzi bafite amashashi muri za " stock » cyangwa bayatumije mbere y'ifatwa ry'icyemezo cy'Inama y'Abaminisitiri kimaze kuvugwa, bahawe-kugeza ku itariki ya 20/08/2004 kugirango ayo mashashi abe yavuye ku isoko . Nyuma y'iyi tariki inzego zishinzwe ibidukikije n'ubuziranenge zizagenzura aho yaba ari ziyafate .

Ingingo ya 4 :

Birabujijwe gutwika amashashi no kuyajugunya ahatagenewe kujugunywa imyanda.

Ingingo ya 5:

- i) Utubahiriza aya mabwiriza ahanishwa ibihano bisanzwe biteganijwe mu mategeko areba icungwa ry'imyanda,
- ii) Inganda n'abacuruzi bazasanganwa ayo mashashi abujijwe bazafungirwa imirimo.

Ingingo ya 6 :

Inzego zose zishinzwe kugenzura ubuziranenge bw'ibicuruzwa cyangwa kugenzura ababitumiza hanze zisabwe gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'aya mabwiriza.

Ingingo ya 7:

Abanyarwanda bahamagariwe gupfunyika no gutwara ibihahwa mu bikapu, udutete, udusero, imifuka n'ibindi bikoresho bidahumanya. Ababoboza nabo bakabigeza ku masoko hirya no hino mu gihugu.

Bikorewe i Kigali, ku wa 09/08/2004

**Minisitiri w'Ubutaka, Ibidukikije, Amashyamba
Amazi n'Umutungo Kamere
MUGOREWERA Drocella
(sé)**

MINISTERIAL INSTRUCTION ON THE USE AND MANUFACTURING OF PLASTIC BAGS IN RWANDA

Given the Cabinet decision of 18/02/2004 prohibiting the importation and manufacturing of some plastic bags in Rwanda;

This decision is based on a study by experts showing how these bags can harm people's health and the environment in general;

Given the results of the stock control made by the inspectors from MINITERE, MINICOM and ORN/RBS in Customs' warehouses and industries which manufacture bags;

After considering the harmful consequences caused by plastic bags on people's health and the environment;

Given that there is a category of plastic bags which cause cancer,

Given that some plastic bags are not biodegradable and therefore remain for a long time in the soil preventing water infiltration,

Given that plastic bags are the cause of pollution when thrown in public places;
Considering that our country has no modern technologies and systems in place to reuse and recycle plastic waste in sustainable manner,

The Minister in charge of Environment and Sanitation issues the following instructions:

Article One:

In Rwanda, it is authorized to sell:

- (i) Bags with a thickness of 60 microns or more (1 micron is 1/1000 mm);
- (ii) Bags used for medical and pharmaceutical purposes;
- (iii) Bags used in agricultural activities (eg. tree nursery);
- iv) Specified bags for garbage collection;
- v) Biodegradable bags;
- vi) All non-toxic bags used for packaging food items.

Article 2:

All black bags presently found on local markets are henceforth prohibited however thick they are.

Article 3:

Manufacturers, distributors and traders who still have these bags in their stocks or who have imported them slightly before the aforementioned Cabinet decision, have up to 20/08/2004 to withdraw them from the market.

After this date, institutions in charge of environment and standards will inspect premises to trace and seize them.

Article 4:

It is prohibited to burn plastic bags or to dispose them in unauthorised areas and by unauthorised institutions or individuals.

Article 5:

- (i) Whoever does not comply with these instructions shall be punished in accordance with penalties provided by the laws governing sanitation and waste management.
- (ii) Manufacturers, distributors and traders found to hold those prohibited bags shall be deprived of their licences.

Article 6:

All organs in charge of controlling goods and their standards or controlling imports are required to implement these instructions.

Article 7:

Rwandans are urged to use of alternative packaging materials such as boxes, baskets, and bags made of environmental friendly materials. Those who make them are also urged to avail them throughout the country.

Done in Kigali, on 09/08/2004

The Minister of Land, Environment, Forestry, Water and Natural Resources
MUGOREWERA Drocella
(sé)

INSTRUCTION MINISTERIELLE RELATIVE A L'UTILISATION ET A LA FABRICATION DES SACHETS PLASTIQUES AU RWANDA

Vu la décision du Conseil des Ministres du 18/02/2004 relative à l'interdiction d'importer et de fabriquer au Rwanda certains sachets en plastique,

Cette décision se basant sur l'étude faite par des experts démontrant les conséquences néfastes des sachets sur la santé des personnes et sur l'environnement en général,

Vu aussi le contrôle effectué par les agents du MINITERE, MINICOM et ORN/RBS dans les stocks des douanes et les usines qui fabriquent des sachets,

Après examen des conséquences néfastes causées par les sachets en plastique sur la santé des personnes et sur l'environnement,

Considérant qu'une catégorie de sachets en plastique pourrait causer le cancer,

Considérant que la plupart de sachets en plastique utilisés ne sont pas biodégradables et par conséquent restent longtemps dans le sol, empêchant ainsi l'infiltration de l'eau,

Considérant que les sachets en plastique sont à la base de pollution une fois jetés en des endroits inappropriés,

Considérant que notre pays ne dispose pas de technologie adéquate de gestion et de recyclage des déchets en plastique,

Nous décidons que les instructions ci-après soient mises en application telles que prévues et dans les délais donnés:

Article Premier :

Au Rwanda, il est autorisé de commercialiser

- (i) Des sachets ayant une épaisseur de 60 microns et plus (1 micron vaut 1/1000 de mm),
- (ii) Des sachets à usage médical et pharmaceutique,
- (iii) Des sachets utilisés dans les activités agricoles (dans des pépinières),
- (iv) Des sachets spécifiés utilisés pour amasser des déchets,
- (v) Des sachets biodégradables,
- (vi) Les sachets alimentaires non toxiques.

Article 2 :

Tous les sachets noirs actuellement présents sur le marché sont prohibés définitivement sans considération de leur épaisseur.

Article 3 :

Les fabricants, les distributeurs et les commerçants qui ont encore ces sachets en stocks ou qui les ont importés peu avant la décision précitée du Conseil des Ministres ont jusqu'au 20/8/2004 pour les retirer du marché.

Après cette date, les institutions chargées de l'environnement et de la normalisation procéderont à l'inspection des lieux pour leur saisie.

Article 4 :

Il est interdit de brûler les sachets ou de les jeter en des endroits qui ne sont pas destinés aux dépotoirs autorisés et par les institutions ou individus habilités.

Article 5 :

- (i) Quiconque ne se conforme pas à ces instructions sera puni conformément aux peines prévues par les lois relatives à l'hygiène et à la gestion des déchets.
- (ii) Les fabricants, les distributeurs et les commerçants détenant dans leurs stocks ces sachets interdits seront privés de leurs licences.

Article 6:

Toutes les institutions chargées du contrôle et des normes des marchandises ou du contrôle des importations sont chargées de la mise en application des présentes instructions.

Article 7:

Les Rwandais sont conviés à utiliser des emballages biodégradables non toxiques comme les couffins, les petits paniers, les sacs etc. Les promoteurs sont priés d'en assurer la distribution sur tout le territoire national.

Fait à Kigali, le 09/08/2004

**Le Ministre des Terres, de l'Environnement, des Forêts, de l'Eau et des
Ressources Naturelles**

**MUGOREWERA Drocella
(sé)**

NOUVEAU TARIF DES ABONNEMENTS ET DES INSERTIONS

Référence faite à l'arrête Présidentiel n°.19/01 du 01/10/2001 portant révision de l'arrête Présidentiel n°.02/01 du 02/02/1996 portant Fixation du tarif des abonnements et d'insertions au journal Officiel de la république Rwandaise, le tarif est modifié comme suit à partir du 1^{er} janvier 2002.

A. Abonnement annuel

- Rwanda	21.000 Frs
- Pays limitrophes	25.200 Frs
- Autres pays d'Afrique	25.500 Frs
- Europe	27.000 Frs
- Amérique et Asie	28.500 Frs
- Océanie	30.000 frs

B. Prix de détail au numéro

- Rwanda	700 Frs
- Pays limitrophes	840 Frs
- Autres pays d'Afrique	850 Frs
- Europe	900 Frs
- Amérique et Asie	950 Frs
- Océanie	1.000 Frs

C. Prix des insertions

525 Frw pour chaque ligne de texte dactylographié ou écrit à l'ordinateur

Le Journal Officiel de la république Rwandaise paraît le premier et le quinzième jour de chaque mois. Les sommes dues pour les abonnements, les numéros séparés ou pour les insertions sont à verser au compte n°.120.00.46 de l'Office Rwandais des Recettes-Recettes non fiscales, après de la Banque Nationale du Rwanda a Kigali, en indiquant le motif du versement

Les abonnements sont annuels et prennent Court le premier janvier.

Les demandes d'abonnement ou de renouvellement D'abonnement doivent être adressés au Secrétariat Général du gouvernement, Services du Premier Ministre B.P. 1334 à Kigali, au plus tard le 31 décembre de l'année précédent celle à laquelle l'abonnement se rapporte.

A l'avenir, il ne sera plus procédé au renouvellement, d'office, abonnements antérieurs.

Les demandes d'insertion doivent être adressées à ce même service.

**Edité par le Secrétariat Général
du Gouvernement
Services du Premier Ministre**

IBICIRO BISHYA BY'IGAZETI YA LETA N'INYANDIKO ZIYITANGARIZWAMO

Hakurikijwe Iteka rya Perezida n19/01 ryo ku wa 01/10/2001 rivugurura Iteka rya Perezida n°.02/01 ryo ku wa 02/02/1996 reshviraho ikiguzi cy'Igazete ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda n'inyandiko zitangarizwamo, ibiciro byahinduwe ku buryo bukurikira kuva ku wa 1 Mutarama2002

A. Ikiguzi cy'umwaka wose

- Mu Rwanda	21.000 Frs
- Mu bihugu bidukikije	25.200 Frs
- Mu bindi bihugu by'Afurika	25.500 Frs
- Mu burayi	27.000 Frs
- Muri Amerika na Aziya	28.500 Frs
- Muri Oseyaniya	30.000 Frs

B. Ikiguzi cya buri numéro

- Mu Rwanda	700 Frs
- Mu bihugu bidukikije	840 Frs
- Mu bindi bihugu by'Afurika	850 Frs
- Mu Burayi	900 Frs
- Muri Amerika na Aziya	950 Frs
- Muri Oseyaniya	1.000 Frs

C. Ikiguzi cy'inyandiko ziyitangarizwamo

Amafaranga 525 kuri buri murungo wandikishije imashini cyangwa oridinateri.

Igazeti ya repubulika y'u Rwanda iboneka ku munsu wambere no kuwa cumi n'itanu wa buri kwezi. Amafaranga agenewe igazeti, buri numero ukwayo cyangwa inzandiko zijyana nayo ashirwa kuri konti n°. 120.00.46 y'ikogo cy'imisoro n'amahoro muri banki Nkuru y'Igihugu (BNR) i Kigali, bakerekana icyo atangiwe

Igazeti n'ya buri mwaka kandi itangira ku ya Mbere y'ukwezi kwa Mutarama.

Abasaba kugura Igazeti ya Leta mu gihe cy'umwaka, bagomba kubimenyesha Ubunyamabanga Bukuru bwa Goverinoma muri services za Minisitiri w'Intebe B.P. 1334 i Kigali, bitarenze tariki ya 31 Ukuboza y'umwaka ubanziriza uwo bifuzaho iyo gazeti Abazaza batinze bazabakira gusa ntawishingiye kuzabaha inumero zizaba zarahise. Kuva ubu ntawe uzoherezwa igazeti atongeye kubisaba.

Abifuza kugira icyo bandikamo babinyuza kuri lbyo biro.

**Tirage : 1.200 exemplaires
Régie de Imprimerie Scolaire**

NEW SUBSCRIPTION AND ADVERTISING RATES

By presidential order n° 19/01 of 01/10/2001 relating to review of presidential order n°02/01 of 02/02/1996 concerning subscription and advertising rates for the Official Gazette of the Republic of Rwanda, those rates are modified as follows as from 1st January 2002:

A. Annual Subscription

-Rwanda	21,000 Frs	: 700 Frs
-Bordering countries	25,200 Frs	: 840 Frs
-Other Countries in Africa	25,500 Frs	: 850 Frs
-European Countries	27,000 Frs	: 900 Frs
-American and Asian countries	28,500 Frs	: 950 Frs
-Central and South Pacific Countries	30,000 Frs	:1,000 Frs

B. Retail per copy

C. Advertising Rates

Insert per line by offset or computer is at 525 Frs.

The Official Gazette of the Republic of Rwanda is a bimonthly coming out on 1st and 15th of each month.

Dues for subscription, separate copies or advertisement are to be credited on Account n° 120.00.46 of the Rwanda Revenue Authority in the National Bank of Rwanda in Kigali with mention of the item purchased.

Subscription is for the whole year and takes effect on first January of the year subscribed for.

Request for subscription or renewal of subscription is to be addressed to General Secretariat of Government Office of the Prime Minister, P.O Box 1334, Kigali, latest on 31st December of the year preceding the one subscribed for.

Late subscriptions are accepted but with no guarantee of securing previously published copies of the year(s).

In future, no automatic renewal of previous subscriptions will be accepted. Requests for advertisement are to be addressed to the same office as above.

**Published by General Secretariat of Government
Office of the Prime Minister**